

5. La interpretación para sordociegos

¿Qué es la interpretación para sordociegos?



Es dar la información de las imágenes y sonidos que la persona sordociega no puede recibir por medio de personas entrenadas para hacerlo.

La interpretación para personas sordociegas tiene tres elementos:

1. Interpretación del habla
2. La descripción de lugares
3. Guía para la movilidad

Estos tres elementos deben estar unidos

La interpretación para sordociegos es necesaria para que se logre la inclusión y la independencia. También es necesaria para tomar decisiones Y poder participar en igualdad.

La interpretación se debe dar todas las veces que la persona sordociega lo pida.

Sordoceguera

La sordoceguera es la combinación de una discapacidad visual y auditiva, hace difícil para los otros sentidos compensar la dificultad para ver y oír. Por esto la sordoceguera es una discapacidad diferente a todas las demás.

El significado **Nórdico**¹ de Sordoceguera es:
*La sordoceguera dificulta las actividades de las personas
y evita su participación en la sociedad.
Por esto se les debe dar apoyos,
ajustes a su entorno
y tecnologías adaptadas.*

La interpretación para sordociegos es un ejemplo de estos apoyos.

Interpretación de habla



Helen Keller

La interpretación del habla puede ser de diferentes tipos:

- De palabras habladas a **lengua de signos**² visual o táctil
- De lengua de signos visual o táctil a palabras habladas
- De palabras habladas a lenguaje sencillo
- De palabras habladas a un texto escrito
- De una lengua de signos visual a una lengua de signos táctiles

La interpretación del habla se debe hacer junto a la descripción del ambiente y la guía para la movilidad.

Descripción del ambiente

La descripción del ambiente incluye describir con mucho detalle:

- Los lugares donde estas o de los que se habla
- Las personas que están presentes
- Las cosas que pasan alrededor
- La relación entre las personas

¹ Se refiere a un grupo de países del norte de Europa. Estos países son Dinamarca, Finlandia, Islandia, Noruega y Suecia.

² Es una forma de comunicarse por medio de gestos y señas. También se le conoce como lengua de señas. Puede ser hecha para que se vea o para ser tocada.

La descripción del ambiente se debe hacer junto a la interpretación del habla y la guía para la movilidad.

Guía para la movilidad

Es un apoyo que permite orientarse y moverse de forma segura y confiada por espacios que no se conocen.

La guía para la movilidad se debe hacer junto a la interpretación del habla y la descripción del ambiente.

Métodos de interpretación

Hay varias formas de interpretación para sordociegos, se usa el preferido por la persona.

Algunas formas de interpretación comunes son:

- Interpretación táctil usando lengua de signos táctil
- Interpretación para ver de cerca usando lengua de signos visual muy cerca de la persona sordociega.
- Interpretación visual encuadre cuando se usa lengua de signos visual para varias personas sordociegas al mismo tiempo.
- Interpretación de lenguaje sencillo usando palabras fáciles de comprender. Puede usarse con o sin audífonos.
- Deletreo en lengua de signos
- Interpretación de habla a texto con o sin uso de [Braille](#)³, letras más grandes o computadoras

Las formas de interpretación pueden mezclarse de la forma que prefiera la persona sordociega. El intérprete puede también dar información de emociones, sentimientos y cualquier cosa que sea útil.

Algunas personas sordociegas siempre usan la misma forma de interpretación, otras escogen una forma de interpretación para cada momento o escogen una combinación de formas de interpretación.

³ Sistema de escritura en relieve que sirve para que las personas con discapacidad visual puedan leer usando la mano.

¿Cuándo y que interpretar?

Cada persona sordociega tiene necesidades únicas, solo ellos pueden indicarnos que necesitan que se les interprete y cuando hacerlo, sin importar la gravedad de su dificultad visual y auditiva.

La persona sordociega nos indicara también la forma de interpretación que usa y prefiere.

Si en una conversación donde este una o más personas sordociegas, hay también personas sin sordoceguera, las personas que no tienen sordoceguera también pueden necesitar interpretación para sordociegos.